

*Arsenius* by Daniel II; and *A Short Life of St. Sava*. Szefliński tries to examine the way in which Sava is portrayed in these works. He also aims to explain the reasons why different authors described St. Sava in so different ways.

The book also includes an annex (a translation of an extensive fragment of *The Life of St. Sava* by Theodosius of Hilandar, p. 227–274), a preface (p. 1–6), conclusions (p. 221–226), the list of abbreviations (p. 275–278), a bibliography (p. 279–314), summary (p. 315–320), a names index (321–328), the index of administrative, ethnic and place names (p. 329–334), illustrations (p. 335–337).

This book is the first monograph on St. Sava written in Polish. Along with the work by Jan

Leśny<sup>1</sup>, it can be used by Polish readers as a reliable source of knowledge about the first members of the Nemanjić dynasty. The inclusion of extensive fragments of *The Life of St. Sava* by Theodosius of Hilandar, translated into Polish, adds to a small number of Serbian medieval texts available to the Polish reader. One can also hope that this young scholar's book will become part of the international scholarly discourse.

**Mirosław J. Leszka** (Łódź)\*

Translated by Artur Mękariski

\* Uniwersytet Łódzki, Wydział Filozoficzno-Historyczny, Katedra Historii Bizancjum

<sup>1</sup> J. LEŚNY, *Studia nad początkami serbskiej monarchii Nemaniczków (połowa XI – koniec XII wieku)*, Wrocław 1989.

DOI: 10.18778/2084-140X.06.26

**Симеонов сборник (по Светославовия препис от 1073 г.) [Сборник Симеона (по списку Святослава 1073 г.)], ed. ПЕТЯ ЯНЕВА, vol. III, Гръцки извори [Греческие источники], Издателство на БАН „Проф. Марин Дринов”, София 2015, pp. 1242.**

Рецензируемое издание создано при поддержке Кирилло-Методиевского научного центра Болгарской академии наук и Лингвотекстологической лаборатории при Софийском университете им. св. Климента Охридского под руководством проф. Р. Павловой. Книга вышла под общей редакцией акад. П. Динекова.

Сам сборник был переведен для болгарского царя Симеона I (правление 893–927 г.) с греческого на славянский язык в конце IX – начале X века. Настоящее издание было подготовлено по его списку 1073 г., сделанному для Святослава Ярославича. Список был открыт в 1817 г. в Воскресенском Ново-иерусалимском монастыре К. Ф. Калайдовичем и П.М. Строевым.

Книга посвящена греческим источникам славянского перевода и является частью серии, состоящей из трех томов: первый

том<sup>1</sup> был опубликован в 1991 г. и содержит исследования и текст; второй том<sup>2</sup> был издан в 1993 г. и содержит словарь-индекс. За основу славянского текста было взято фототипное издание 1983 г. (Москва) Изборника 1073, с привлечением литографического издания 1880 г. (Санкт-Петербург).

В третьем томе воспроизводится издание славянского текста 1991 г., из которого, после дополнительной сверки, были устранены допущенные неточности и учтены проведенные с того времени лингвотекстологические исследования. Издание открывает краткое введение и пять глав

<sup>1</sup> *Симеонов сборник (по Светославовия препис от 1073 г.)*, ed. П. ДИНЕКОВ, vol. I. *Изследвания и текст*, София 1991.

<sup>2</sup> *Симеонов сборник (по Светославовия препис от 1073 г.)*, ed. П. ДИНЕКОВ, vol. II. *Речник-индекс*, София 1993.

с научными статьями, в которых собраны основные сведения и результаты исследований, относящиеся к сборнику Симеона и его греческим источникам. В своих исследованиях П. Янева использовала комплекс методов палеографии, кодикологии, текстологии и критики текста. Автор замечает, что при издании исторического текста необходимо провести анализ в четырех вышеупомянутых сферах. Это позволит дать объективную оценку анализируемому произведению.

В первой главе (*Към палеографската и кодикологическата характеристика на гръцките сборници [К палеографической и кодикологической характеристике греческих сборников]*, с. 17–32) автор дает характеристику греческих рукописей, использованных при создании издания. Приводится исторический очерк на тему изучения греческих источников и их славянского перевода.

Вторая глава (*Съдържание на текста [Содержание текста]*, с. 33–55) посвящена составу сборника Симеона. Автор анализирует содержание текста, а именно, какие отрывки входят в греческие сборники и какие из них находятся в славянских текстах. Предлагается обзор библейских цитат, используемых в греческих источниках. Представлены наблюдения, касающиеся композиции текста и его возможных изменений в процессе компиляции. Оговариваются вопросы, связанные с авторством и редакциями текста. П. Янева замечает, что в антологии представлены более 40 различных авторов, 140 произведений, 10 книг Нового Завета и 24 Ветхого.

В третьей главе (*Структура на текста [Структура текста]*, с. 56–69) анализируется структура текста с точки зрения технических и тематических аспектов. Оговаривается оформление текста, в частности, обсуждается вопрос маргиналий и тематического деления компиляции.

В четвертой главе (*Хронология и културен контекст на разпространението на гръцките антологии [Хронология и культурный контекст распространения греческих антологий]*, с. 70–82) представля-

ются хронологические данные и сведения о контексте распространения греческих источников. Автор пытается определить хронологические рамки возникновения греческих основ сборника Симеона и время, в котором компиляция получила свое окончательное оформление, а также выяснить, на каком этапе существования греческого текста появился его славянский перевод. Представлены предположения относительно отрывков, вошедших в состав компиляции, места ее создания и т. д.

В пятой главе (*Езикови особености [Языковые особенности]*, с. 83–95) автор проследит связи между греческими и славянскими рукописями на основе их языковых и текстологических особенностей. Далее следует статья, посвященная выводам П. Яневой (*Изводи [Выводы]*, с. 96–101), библиография, в которой были учтены новые публикации, вышедшие после 1991 г. (с. 102–108), а также перечень использованных рукописей и список приложений (с. 109).

К вводным главам прилагается краткое резюме на английском языке (*Textology and language peculiarities of the Greek filologia – sources of the Symeon's miscellany [According to Svetoslav's Copy of 1073]*, с. 110), посвященное текстологии и особенностям греческих источников и статья, в которой оговариваются принципы издания греческого текста (с. 113–114). В разделе *Sigla* отражены специальные знаки, использованные в издании (с. 115), в разделе *Conspectus librorum* (с. 116) представлены сокращения названий библейских книг и изданий. В заключении находится статья о принципах издания славянского текста (с. 117–118), написанная А. Минчевой, Ц. Досевой и Ц. Ралевой, а также библиография исследований сборника Симеона (с. 1223), составленная В. Желязковой. В состав издания входит CD-диск с приложениями.

Что касается греческого текста, то он издан с использованием византийских кодексов, наиболее близких к славянскому списку: Coislinianus graecus 120, Coislinianus graecus 258, Vaticanus graecus 423, Ambrosianus graecus 489, olim L 88 sup. и частично

Athous Laurae Г 115. В издании славянский перевод опубликован параллельно по отношению ко греческому тексту. Тексты синхронизированы и находятся на противоположных страницах. Из-за расхождений между структурой греческих текстов и славянским переводом, представленным списком Изборника Святослава 1073, в издании автор следует структуре греческого списка *Coislirianus graecus* 120, который является наиболее близким к первоначальному оформлению текста.

В заключение хотелось бы отметить, что данное издание является результатом многолетнего труда П. Яневой, начавшей свою работу над греческими источниками сборника Симеона еще в 1984 г. За все эти годы

П. Яневой необходимо было исследовать огромное количество разнородного материала и провести комплексный сопоставительный анализ греческого и славянского текстов. В издании собраны и представлены результаты этой трудоемкой работы.

Третий том издания сборника Симеона (по списку Святослава 1073 г.), несомненно, представляет большой научный интерес и является солидным научным трудом, вносящим значительный вклад как в болгарскую, так и в мировую медиевистику.

*Сергей Новицкий (Лодзь)*<sup>\*</sup>

<sup>\*</sup> *Uniwersytet Łódzki, Wydział Filologiczny, Katedra Filologii Słowiańskiej*

DOI: 10.18778/2084-140X.06.27

**MAREK WILCZYŃSKI, *Gejzeryk i „czwarta wojna punicka” [Geiseric and the ‘Fourth Punic War’]*, Wydawnictwo Napoleon V, Oświęcim 2016, pp. 241.**

The presented book was written by prof. Marek Wilczyński, a Polish historian of Late Antiquity and Early Middle Ages from the History Institute of the Pedagogical University of Cracow. He is well known in Polish academia for his research that concerns such topics as the history of the Migration Period and the Germanic Kingdoms, especially those of Vandals and Sueves, and the role of barbarians in the political and military structures of the Late Roman Empire. The presented book, an extended biography of Geiseric, the King of the Vandals, is the most recent in the long list of the author's publications about these problems<sup>1</sup>. The author however does not only present the newest research and ideas on the Vandal Kingdom, but also intends to popularize the

history of the Late Antiquity among a broader, more general public.

The book starts with an extensive preface divided into several subsections (p. 7–28) where the author introduces the topic of the study with basic information about Geiseric, his time and the sources, as well as presenting his concept of the narrative. The book is divided into nine chapters presenting Geiseric's life and the historical background in a chronological order. The first one, *Trudne dzieciństwo. Pochodzenie Gejzeryka i jego droga ku granicy Imperium Romanum* [*Difficult Childhood. The Origins of Geiseric and His Way to the Border of Imperium Romanum*, p. 29–41], is concerned with rarely approached topic of Geiseric's youth and his roots. It is followed by the second chapter, *U boku brata* [*By His Brother's Side*, p. 43–76], which describes the events of the Vandal march through Gaul and their settlement in Spain, when Geiseric was a co-ruler alongside of Gunderic. The third chapter, *Afrykański zbożowy sen złoty* [*The African Golden Cereal Dream*,

<sup>1</sup> The most important of which are the following books; *Zagraniczna i wewnętrzna polityka afrykańskiego państwa Wandalów*, Kraków 1994; *Germanie w służbie zachodniorzymskiej w V w. n.e. Studium prosopograficzne*, Kraków 2001; *Królestwo Swebów – regnum in extremitate mundi*, Kraków 2011.